

La Littérature précoce en Immersion M-3





“

L'éducation est un processus naturel chez l'enfant qui n'est pas acquis par les mots mais par l'expérience de son environnement.

”

Maria MONTESSORI

L'ÉQUIPE DE COLLABORATION

Shauna McKeating
Josée Rennick
Casey Lintner
Breana Lukowski
Lauriane Lavoie
Michelle Strasser
Wendy Cutler
Kim Desmarais

PREFACE

Ce document sert d'appui et de ressource pour les programmes d'immersion précoce. En se basant sur le cadre de *The Literacy in the Primary Years Screening Tool* développé par l'équipe de la commission scolaire, cet ajout cible l'apprentissage et l'évaluation des lecteurs en langue seconde.

Avec l'aide des outils d'évaluation des commissions scolaires 23 et 61, l'équipe des professeurs du programme d'immersion précoce ont rassemblé ces ressources dans le but de soutenir l'enseignement et l'apprentissage des élèves de la Maternelle à la 3^e année.

[Teresa Gallo](#)
Director of Instruction
SD20 Learns

[Michelle Strasser](#)
Learning Coordinator
SD20 Learns

[Chantal St-Jacques](#)
District Principal
SD20 Learns

Table des matières

<i>Introduction</i>	p.3
Le Principe alphabétique.....	p.4
La Conscience phonologique et phonémique.....	p.5
Tableau des 36 phonèmes français.....	p.6
L'exploration des phonèmes/graphèmes.....	p.7
Développement de la langue orale.....	p.8
Les Éléments textuels.....	p. 10
La Reconnaissance des mots.....	p.12
Les Mots fréquents.....	p.13
<i>Les Ressources qui nous appuient</i>	p.19
<i>Le Contenu langagier</i>	p.20
<i>La Lecture de M-3</i>	p. 21
Maternelle	p. 23
Première année	p. 24
Deuxième année	p. 25
Troisième année	p. 26
<i>Outil d'évaluation GB+</i>	p. 27
<i>Le Magicien des mots</i>	p. 28
<i>Remerciements</i>	p.29

Introduction:

« La langue est un outil de communication et d'apprentissage par lequel l'élève crée son identité et façonne sa perception de la réalité. La langue influence sa pensée, ses réflexions et son raisonnement. L'acquisition d'une nouvelle langue contribue au développement des outils intellectuels, ce qui permet à l'élève de faire face au réel et à l'inconnu, et de poser un autre regard sur le monde. »

(Ministry of Education and Childcare, 2023).

Le programme d'immersion précoce vise à procurer aux élèves l'occasion de développer les compétences en langue orale et en littérature qui lui permettront de communiquer en français de façon efficace et autonome, à l'oral et à l'écrit. L'enfant travaille toutes les grandes idées, les compétences disciplinaires et essentielles, ainsi que le contenu de son programme d'étude en français, tout en découvrant la culture francophone et son identité comme apprenant bilingue. La complexité de tous ces apprentissages doivent être reconnus et le travail des enseignants en immersion exige non seulement un français courant mais la capacité d'encourager l'exploration, la curiosité, le risque et l'effort. Enseigner en immersion, c'est faire preuve d'empathie, de patience et de résilience devant un grand défi!

L'apprentissage de la lecture se fait en français, en même temps que l'acquisition de la langue, ce qui demande que la classe d'immersion soit un environnement particulièrement riche en langue orale et écrite. L'enfant doit avoir acquis le vocabulaire qui lui permettra de décoder des sons, reconnaître des mots, et, éventuellement, lire couramment en français. À cause de cette importante acquisition du vocabulaire, il s'en suit que l'apprentissage de la lecture en classe d'immersion se fait dans un temps différent que dans les classes de langue maternelle. Par contre, les principes, les processus et les stratégies de lecture sont les mêmes dans toutes les langues.

Le document de SD20, « Literacy in the Early Years », présente les stages de l'apprentissage, des stratégies d'enseignement, et des outils d'évaluation qui appuient l'acquisition de la lecture. Tous ces savoirs sont utiles en classes d'immersion; cependant, il existe d'importantes différences qui sont articulées dans ce document d'appui.

Le principe alphabétique

L'alphabétisation de la petite enfance pose les fondements de l'éducation future d'un enfant.



Pouvoir faire un lien entre les lettres et leurs sons dans le but de lire et écrire est ce qu'on appelle le principe alphabétique. (improvingliteracy.org, 2021).

Il est essentiel que cet enseignement explicite soit fait dans les classes d'immersion en Maternelle et en première année.

C'est en travaillant le principe alphabétique que l'enfant apprend que :

- Les mots écrits sont formés de lettres qui représentent des sons
- Les mots ont un sens et un son

En associant les lettres à leur son, l'enfant développe sa compréhension des mots et de leur orthographe.

L'apprenant qui a bien acquis le principe alphabétique, comprend l'alphabet en quatre volets:

1. le son de la lettre
2. le nom de la lettre
3. la capacité de repérer la lettre dans un livre
4. l'habileté d'imprimer la lettre

À la fin de la Maternelle, dans une classe d'immersion, les enfants devraient pouvoir identifier et reproduire la majorité des lettres (20-22) de l'alphabet et comprendre que les lettres représentent des sons. Aussi, les enfants en fin de Maternelle devraient pouvoir identifier les lettres avec rapidité (2-3 secondes) et avec précision. (Mort, 2016).

Au mois de décembre en 1ère année, les enfants devraient connaître couramment toutes les lettres et leurs sons.

La conscience phonologique et phonémique

M a t e r n e l l e	<p>Contenu à présenter et travailler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les sons des lettres • La syllabe • La rime <p>Les habiletés suivantes devraient seulement être évaluées en anglais.</p> <ul style="list-style-type: none"> • discriminate between rhyming and non-rhyming words • produce words that rhyme • isolate initial letters • blend syllables • segment words in sentences • delete parts of compound words
1 ^e & 2 ^e A n n é e	<p>Contenu à présenter et travailler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la continuation des habiletés langagières amorcées en Maternelle, en français et en anglais • fusionner/isoler les phonèmes • reconnaître les accents et des graphèmes et des phonèmes complexes • segmenter les phonèmes, les syllabes et les mots composés (en anglais seulement pour la 1^e année)

La conscience phonémique:

La conscience phonémique est la compréhension que les mots oraux consistent d'une séquence de sons, ainsi qu'une reconnaissance des sons ou des phonèmes individuels. C'est aussi l'habileté de pouvoir isoler et fusionner des phonèmes pour en faire une variété de mots.

En développant le concept que les sons peuvent être isolés, fusionnés et manipulés, nous travaillons la conscience phonémique.

La conscience phonologique :

Cette habileté comprend la capacité d'un enfant de pouvoir entendre, identifier et manipuler les unités sonores de la langue française pour pouvoir y trouver des mots, des syllabes, des phonèmes et des rimes. C'est ici que l'on travaille l'allitération, la phrase, la segmentation et le regroupement des syllabes.

La phonétique :

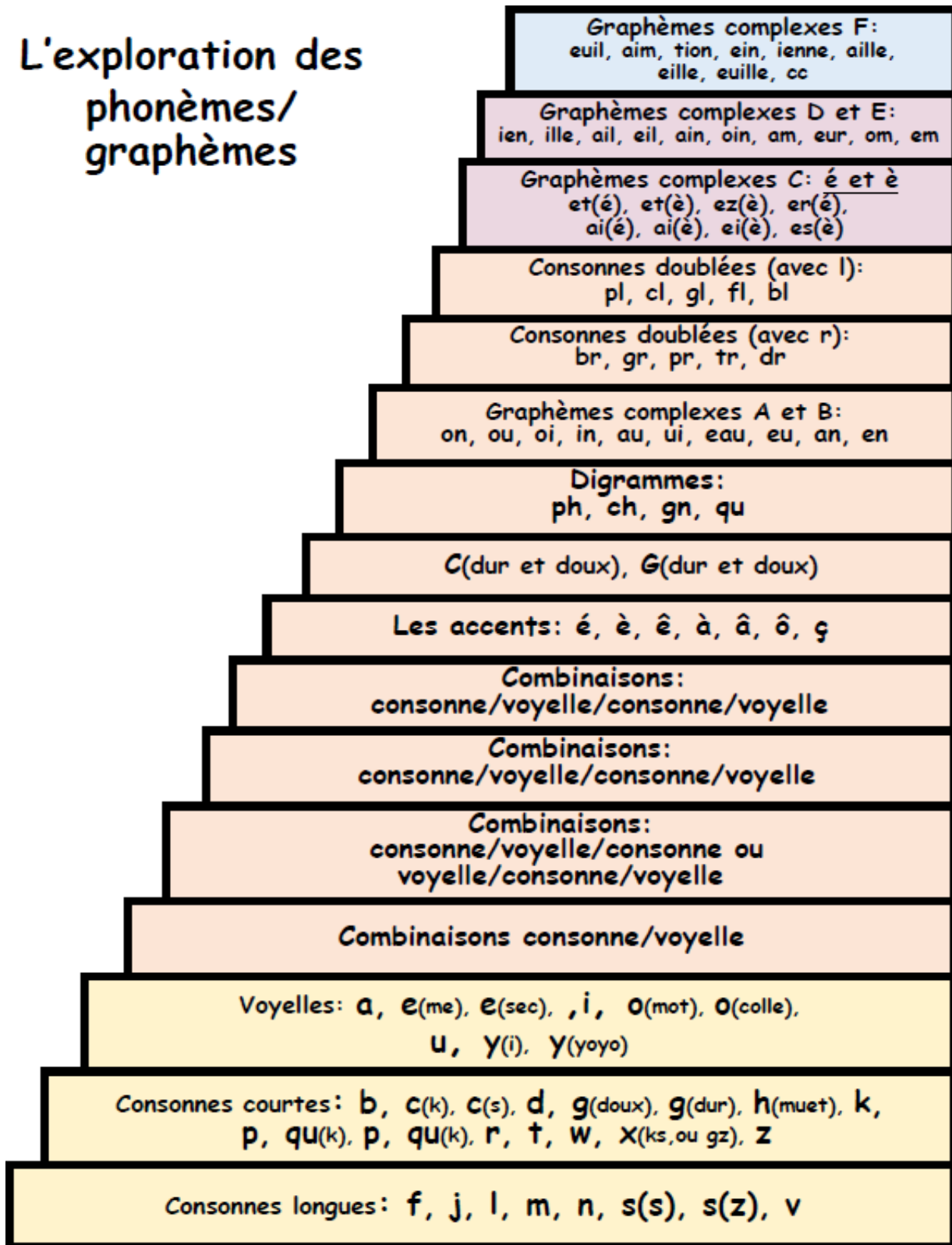
La phonétique, l'étude des sons à l'écrit, est essentielle pour le développement de la lecture et de l'écrit. Il est nécessaire d'enseigner la correspondance phonèmes-graphèmes pour que l'enfant puisse continuer à développer sa conception de la langue écrite.

Il est important de reconnaître que cet apprentissage en Immersion précoce se fait plus tard que dans les classes de langue première. Le développement des compétences en lecture ne peut se faire sans un répertoire de vocabulaire riche et varié. Par exemple, l'élève ne pourra pas produire une liste de mots qui riment s'il n'a pas une assez grande banque de mots accessibles et familiers. Il faut travailler le développement des compétences orales en conjonction avec les activités ciblant la conscience phonologique (Bourgoin, 2019).

Tableau des 36 phonèmes

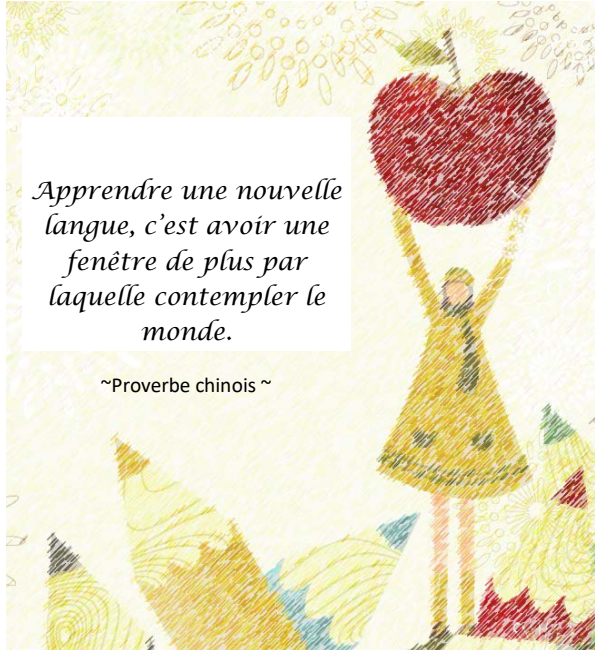
Voyelles		Consonnes	
[i]	lit, il, lyre	[f]	fusée, photo , neuf, feu
[u]	ours , genou, roue	[v]	vache, vous, rêve
[y]	tortue, rue, vêtu	[s]	serpent, tasse, nation, celui , ça
[a]	avion, ami , patte	[z]	zèbre, zéro, maison, rose
[ɑ]	âne, pas, pâte	[ʃ]	chat , tâche, schéma
[ã]	ange , sans, vent	[ʒ]	jupe, gilet , geôle
[o]	mot, eau , zone, saule	[l]	lune, lent, sol
[ɔ]	os , fort, donner, sol	[r]	robot, rue, venir
[ɔ̃]	lion , ton, ombre, bonté	[p]	pomme , soupe, père
[e]	école, blé, aller, chez	[b]	balle , bon, robe
[ɛ]	aigle, lait, merci, fête	[m]	mouton, mot, flamme
[ɛ̃]	lapin, brin, plein, bain	[t]	tambour, terre, vite
[ø]	feu, peu, deux	[d]	dent, dans, aide
[œ]	meuble, peur	[n]	nuage, animal, nous, tonne
[œ̃]	parfum, lundi, brun	[k]	cadeau, cou, qui, sac, képi
[e]	requin, premier	[g]	gâteau , bague, gare , gui
		[ʁ]	peigne, agneau, vigne
		[j]	quille, yeux, pied, panier
		[w]	oiseau , oui , fouet
		[ɥ]	puits, huile, lui

L'exploration des phonèmes/ graphèmes



Tiré du *Profil de l'élève – Habiletés précoces en littérature*, Central Okanagan Public Schools, 2022.

Développement de la langue orale



Apprendre une nouvelle langue, c'est avoir une fenêtre de plus par laquelle contempler le monde.

~Proverbe chinois~

En immersion, dans la majorité des cas, l'école est l'endroit principal où l'enfant est en contact avec le français. L'école doit donc lui offrir des occasions constantes d'entendre et de parler la langue.

Chez les apprenants de langue seconde, la compréhension et l'expression orale sont les clés à la littératie. Ce n'est qu'en augmentant la banque de vocabulaire de l'enfant qu'il pourra reconnaître et comprendre ce qu'il lit.

C'est pourquoi un environnement riche en langue orale qui expose l'enfant à un vocabulaire varié, est essentiel à tout autre apprentissage qui se fait dans cette langue. L'acquisition du vocabulaire se fait à partir de situations d'apprentissage riches, authentiques et contextualisées (Bourgoin, 2019). Quoiqu'un enfant puisse apprendre à décoder des mots, il ne peut en dégager le sens que s'il les connaît et les comprend dans un contexte oral vécu.

Le développement de la langue orale assure non seulement un meilleur succès en littéracie mais la capacité d'expression, de communication et de connexion dans la salle de classe. Il est normal que l'enfant soit timide, craintif, frustré ou confus dans son contexte de langue seconde. Par contre, une interaction active et une exposition répétée au vocabulaire, où l'enfant entend, répète et emploie des mots, sont essentielles.

Le continuum du français oral (dans le profil de l'élève) permet à l'enseignant de suivre le cheminement d'un élève et de fixer des objectifs pour son développement oral.

Maternelle	<ul style="list-style-type: none"> • Réagir aux consignes de l'enseignant de manière verbale ou non-verbale • Reconnaître et nommer les personnages et les objets présents sur un support visuel • Interagir en utilisant les formules de politesse et de salutation • Communiquer de façon spontanée des idées et des émotions avec le vocabulaire appris
1e Année	<ul style="list-style-type: none"> • Parler de soi-même et de son quotidien • Interagir de manière respectueuse en adaptant son comportement à son interlocuteur • Prendre l'initiative de poser des questions à ses pairs et à l'enseignant • Reproduire des structures de phrase simples à l'oral
2e Année	<ul style="list-style-type: none"> • Exprimer ses idées, émotions et expériences personnelles à l'aide d'éléments visuels et gestuels • Interagir de façon spontanée avec ses pairs en employant des phrases complètes • Poser des questions pour mieux comprendre et approfondir ses connaissances
3e Année	<ul style="list-style-type: none"> • Exprimer ses opinions, idées et sentiments à l'aide de phrases composées • Poser des questions et y répondre afin de tenir une conversation spontanée • S'exprimer en évitant les calques et les traductions littérales

Tiré des compétences essentielles des programmes d'études de la Colombie Britannique.

L'Organisation textuelle: L'échelle de Clay



L'échelle de Clay qui examine l'organisation textuelle se réfère aux concepts de l'écrit, comment un texte est structuré et utilisé. En Maternelle, il est important d'évaluer les concepts de l'organisation textuelle pour mieux savoir ce que l'enfant connaît et comprend par rapport au langage écrit.

Nous devons savoir si l'enfant comprend :

- Les parties d'un livre
- Que le texte écrit porte un message
- Que les mots sont lus et les images visionnées
- Que les mots sont lus de gauche à droite
- Que les lettres regroupées ensemble créent des mots et que les mots regroupés ensemble créent des phrases
- Que les lettres existent en majuscule et minuscule et peuvent être écrites différemment
- La ponctuation
- Les concepts de « premier » et « dernier »

Dans un contexte d'immersion, n'importe quel livre de niveau C-F, où les éléments textuels sont distincts (le texte et les illustrations sont clairs, les mots sont bien espacés et chaque page contient plusieurs lignes d'écrit) peuvent être utilisés.

En maternelle, le tableau sommaire des connaissances de la page suivante peut être utilisé. Pour une évaluation plus complète, faite en anglais, les questions à poser se retrouvent dans la grille d'évaluation de l'échelle de Clay à la page 57 du document «*Literacy in the Primary Years - Early Success Screening Tool*». Cette évaluation utilise les livres *Stones* ou *No Shoes* qui existent uniquement en anglais.

Maternelle – L'organisation textuelle

Procédure: Choisir un livre simple (de niveau 2 ou B) avec deux lignes de texte par page et le lire à la classe. Il est important de revoir et démontrer les éléments de l'organisation textuelle avant de faire l'évaluation ci-bas. Cette évaluation se fait individuellement. necessary.

<i>Encerclez + pour ce qui est correct et – pour les erreurs.</i>	Evaluation 1:	Evaluation 2:
1. <i>Donnez le livre à l'élève et dites : « Pointe là où on devrait commencer la lecture. »</i>	+ -	+ -
2. <i>Dites: « Dans quelle direction est-ce qu'on lit?»</i>	+ -	+ -
3. <i>Verifiez que le retour se fait.</i>	+ -	+ -
4. <i>Dites: « Pointe à un mot sur la page. »</i>	+ -	+ -
5. <i>Dites: « Pointe à la première lettre d'un mot et la dernière lettre. »</i>	+ -	+ -
6. <i>Pointez à un point et demandez : « A quoi sert ceci? »</i>	+ -	+ -
7. <i>Demandez à l'élève de vous "lire » le texte. Est-ce que sa lecture correspond au texte?</i>	+ -	+ -
8. <i>Lisez le texte à l'élève et demandez-lui de vous montrer les mots que vous lisez. Peut-il/elle tracer et suivre pendant que vous lisez?</i>	+ -	+ -
9. <i>Demandez à l'élève de "relire » le texte, traçant les mots du doigt. Est-ce que sa lecture correspond au texte? (Moins de 3 erreurs)</i>	+ -	+ -
10. <i>Demandez à l'élève de quoi parle l'histoire. Peut-il/elle comprendre que le texte écrit a un sens?</i>	+ -	+ -
Total	/10	/10

Printemps - Maternelle	
0-6	Emergent
7-10	Application Indépendente

La Reconnaissance des mots



Afin d'avancer dans son apprentissage de la lecture, l'élève en immersion doit avoir suffisamment de vocabulaire pour reconnaître et comprendre les mots qu'il lit. Les élèves doivent acquérir et maîtriser une liste de mots fréquents, qu'ils reconnaissent automatiquement, qu'ils pourront lire grâce à cette automaticité. En français, environ 200 mots ont été identifiés comme étant ceux que l'on trouve le plus souvent dans les textes. Si un enfant peut lire ces mots sans être obligé de décoder, il peut se concentrer sur le sens du texte.

Un mur de mots dans la salle de classe où les mots fréquents sont affichés a comme but de soutenir l'élève lorsqu'il lit et écrit. Si on présente 5-10 nouveaux mots par semaine, qu'on les travaille pour leurs sons et leur sens, qu'on les affiche en ordre alphabétique au mur de mots, et qu'on les revoit quotidiennement, ces mots deviennent acquis et reconnus automatiquement.

Les listes qui suivent contiennent 286 mots fréquents, nivelés en quatre listes. Le document d'appui *Profil de l'élève M-3 en Immersion* offre des grilles d'évaluation dans l'outil d'évaluation à utiliser avec les mots fréquents à chaque niveau.

Mots fréquents - Fiche de l'élève

Liste 1 (12 mots)

je	le	de	va	la	ma
ta	sa	du	tu	un	une

Liste 2 (100 mots)

te	si	dit	ami	les	voici	j'aime	avec	il	dix
bonjour	a	petit	chien	ce	pas	maman	c'est	regarde	se
à	bébé	amie	elle	joue	et	il y a	chat	papa	ne
me	est								

Liste 2

sur	ils	mon	toi	petite	non	gros	vu	page	sous
ici	des	dans	ton	beaucoup	nous	deux	où	bon	au
qui	bonbon	son	j'ai	grande	que	on	vous	ou	moi
bonne	elles								

ont	mes	lit	mais	marche	malade	soeur	tes	peut	vais
reste	danse	frère	pour	entre	sont	aime	fait	grand	aussi
vont	ses	arrive	prend	est - ce que	mange	court	porte	belle	donne
maison	as	grosse	voit	parle	veut				

Liste 3 (100 mots)

en	aussi	comment	beau	chez	animal	suis	auto	merci	fille
chaud	garçon	lui	par	pourquoi	jouer	eau	famille	écouter	quand
oui	ballon	tout	autre	manger	mère	vois	quelle	parler	plus
père	très								
chaque	es	aller	fête	maintenant	quoi	dort	devant	comme	monter
aider	midi	vite	école	toujours	dors	allé	toute	trouver	voilà
déjà	donner	vos	cache	parce que	aimer	bas	lire	avait	aux
aujourd'hui	vient								

Liste 3

notre	rien	trop	veux	combien	ans	finir	arbre	ouvrir	viens
enfant	neige	chercher	cette	personne	courir	venir	matin	pendant	peux
nouvelle	tous	animaux	demain	nouveau	journée	être	fort	cours	lever
peut-être	bien	yeux	voir	votre	doit				

Liste 4 (74 mots)

dire	jour	jeu	alors	soleil	place	leur	mettre	jamais	prends
lequel	fois	sait	avant	chacun	dehors	hier	encore	derrière	bois
chacune	allons	prendre	met	oiseau	souvent	après	vers	haut	juste
faire	côté								
soir	plaisir	dessus	temps	sommes	oeuf	faim	sais	avoir	nos
long	même	aussitôt	froid	longtemps	partout	longue	heure	presque	près
puis	ensuite	propre	moins	vouloir	dessous	loin	besoin	vieux	ceci
cela	bientôt								
à propos	parfois	lorsque	plusieurs	seulement	jusqu'à	vraiment	en arrière	pouvoir	certain

Les mots fréquents – Attentes suggérées par trimestre

1^{ère} année	Émergent Emerging	En développement Developing	En application Applying
1^{er} terme	Mots fréquents 0-12	Mots fréquents 13-19	Mots fréquents 20-35
2^e terme	Mots fréquents 0-24	Mots fréquents 25-39	Mots fréquents 40-69
3^e terme	Mots fréquents 0-59	Mots fréquents 60-89	Mots fréquents 90-286

2^e année	Émergent Emerging	En développement Developing	En application Applying
1^{er} terme	Mots fréquents 0-89	Mots fréquents 90-114	Mots fréquents 115-135
2^e terme	Mots fréquents 0-114	Mots fréquents 115-139	Mots fréquents 140-160
3^e terme	Mots fréquents 0-149	Mots fréquents 150-189	Mots fréquents 190-286

3^e année	Émergent Emerging	En développement Developing	En application Applying
1^{er} terme	Mots fréquents 0-159	Mots fréquents 160-209	Mots fréquents 210-230
2^e terme	Mots fréquents 0-209	Mots fréquents 210-239	Mots fréquents 240-260
3^e terme	Mots fréquents 0-229	Mots fréquents 230-259	Mots fréquents 260-286

Les Ressources qui nous appuient



Arnett, K. (2012). [Languages for All : How to Support and Challenge Students in a Second Language Classroom.](#)

Arnett, K. & Bourgoin, R. (2018). [Accès au succès.](#)

Bourgoin, R. (2019). [Soutenir les lecteurs en langue seconde.](#)

Clay, M. (2017). [Concepts about Print, 2nd Edition.](#)

Ministère de l'éducation (2002). [Normes de performance \(C.-B.\). Lecture, programme d'immersion de la 1^{ere} à la 7^e année.](#)

Ministry of Education and Child Care (2019). [Building Student Success – B.C.'s Curriculum.](#)

Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation (2009). [Pour un enseignement efficace de la lecture et de l'écriture.](#)

Serravallo, J. (2022). [L'Enseignement de l'écriture en petits groupes.](#)

Serravallo, J. (2019). [Le Grand livre des stratégies d'écriture.](#)

Serravallo, J. (2018). [Le Grand livre des stratégies de lecture.](#)

Le contenu langagier – Immersion M-3

Dans un contexte d’immersion, il est important de noter que la lecture, de son éveil à sa maîtrise, s’apprend à un rythme différent de ceux qui l’apprennent dans leur langue maternelle.

Année	La conscience phonologique	Les régularités orthographiques	Les outils langagiers	Les stratégies de communication	Les conventions écrites	L’organisation textuelle	Les éléments d’une histoire	Les outils littéraires
M	<ul style="list-style-type: none"> les sons des lettres la syllabe la rime 	<ul style="list-style-type: none"> les lettres de l’alphabet les majuscules 		<ul style="list-style-type: none"> l’écoute active le tour de parole les formules de politesse et de salutation 		<ul style="list-style-type: none"> les éléments textuels 	<ul style="list-style-type: none"> les personnages les lieux les événements 	
1	<ul style="list-style-type: none"> le phonème la syllabe la rime 		<ul style="list-style-type: none"> les adjectifs la phrase affirmative simple la formulation des questions avec « est-ce que » le présent de l’indicatif des verbes d’action 	<ul style="list-style-type: none"> l’écoute active le tour de parole les formules de politesse et de salutation 	<ul style="list-style-type: none"> la minuscule et la majuscule les espaces entre les mots la ponctuation 	<ul style="list-style-type: none"> la structure d’une histoire la structure du texte informatif les éléments textuels 	<ul style="list-style-type: none"> les personnages les lieux les événements 	
2			<ul style="list-style-type: none"> le genre des noms les articles les adjectifs la structure de la phrase simple les modes et temps verbaux associés aux genres à l’étude 	<ul style="list-style-type: none"> l’écoute active la lecture active le tour de parole le langage non verbal 	<ul style="list-style-type: none"> la ponctuation les régularités orthographiques 	<ul style="list-style-type: none"> la structure du texte narratif la structure du texte informatif les marqueurs de lieu et de temps 	<ul style="list-style-type: none"> les personnages les lieux les événements 	
3		<ul style="list-style-type: none"> les régularités orthographiques 	<ul style="list-style-type: none"> les pronoms personnels réfléchis la structure de la phrase composée affirmative et négative les modes et temps verbaux associés aux genres à l’étude la racine des mots et les affixes 	<ul style="list-style-type: none"> l’écoute active le tour de parole la prise en compte de la perspective d’autrui 		<ul style="list-style-type: none"> la structure du texte narratif les éléments textuels la ponctuation 		<ul style="list-style-type: none"> les caractéristiques du conte les caractéristiques du roman jeunesse

Tableau tiré du Programme d’études de la Colombie Britannique -Français langue seconde - Immersion – Contenu, 2023.

Lecture M-3

Il est important de noter que l'élève en immersion doit acquérir un vocabulaire suffisant et certaines connaissances de base à l'oral avant d'entreprendre les tâches de conscience phonologique. Le développement de compétences orales est nécessaire au développement des rimes, des syllabes et des phonèmes.

L'apprentissage de la lecture ne se fait pas isolément, mais en interdépendance étroite avec la communication orale et l'écriture. Lorsque l'enfant apprend à communiquer oralement en français, il acquiert les savoirs qui servent de fondation à l'apprentissage de la lecture. Donc, un environnement riche en vocabulaire, où le français est parlé, chanté, récité et répété, favorise la réussite des premiers apprentissages en lecture. Aussi, l'écriture et la lecture se soutiennent et se complètent dans le développement du vocabulaire, de l'orthographe et de la grammaire. Nous devons

Un programme de littératie équilibrée permet à l'enfant de se percevoir comme un lecteur compétent, qui s'intéressera à apprendre à lire et à lire pour apprendre. Il est donc primordial de soutenir la motivation à lire de nos élèves tout au long de leur parcours d'apprentissage en lecture.



Les normes et le programme d'études de la C-B

Pour pouvoir guider son enseignement, il est essentiel que le professeur connaisse les grandes idées et les compétences de chaque niveau selon le programme d'étude de la C-B. [Les normes de performances](#) de la Colombie Britannique, relatives à la lecture, procurent également de l'information sur les documents que les élèves sont censés lire à chaque niveau scolaire. Cette section présente une description des grandes idées, des compétences et des types de textes, ainsi que leurs principales caractéristiques de la maternelle à la 3^e année.

Année d'études	Normes de performance	Niveaux utilisés dans <i>Evaluating Reading Across Curriculum</i> (Cadre de référence en lecture)					
		Éveil	Développement	Maîtrise fonctionnelle	Discernement	Confiance	Interprétation
10	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
9	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
8	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
7	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
6	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
5	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
4	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
3	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
2	Textes littéraires						
	Textes informatifs						
1	Textes littéraires						
	Textes informatifs						

Tableau tiré des Normes de performance (C.-B.). Lecture, programme d'immersion de la 1^{ère} à la 7^e année, 2002.

Maternelle

Explorer et Réfléchir:

- S'impliquer dans les activités et les discussions pour développer un sentiment d'appartenance à la classe à travers l'usage du français
- Participer activement à l'écoute et à la lecture pour faciliter la compréhension du texte
- Faire des liens entre ses connaissances personnelles et son apprentissage
- Faire des prédictions à partir d'un support visuel
- Reconnaître et nommer les personnages et les objets présents sur un support visuel
- Reconnaître les lettres de l'alphabet et les sons qui leur correspondent

Créer et communiquer

- Communiquer de façon spontanée des idées et des émotions avec le vocabulaire appris
- Réagir aux consignes de l'enseignant de manière verbale ou non-verbale
- Interagir en suivant les stratégies de communication
- Utiliser l'écriture non conventionnelle et le dessin pour faire passer un message
- Former à l'écrit les lettres de l'alphabet

La Lecture en maternelle

Grandes idées:

- L'acquisition d'une nouvelle langue se fait en écoutant et en reproduisant les modèles proposés.
- Chaque lettre a son propre aspect graphique et son propre son.
- Les images sont porteuses de sens et facilitent la compréhension d'un texte.

En Maternelle, la littératie fait partie de l'initiation au français. En lisant des histoires, en chantant des chansons, en récitant des comptines, en apprenant l'alphabet et en ciblant l'apprentissage de la langue orale, nous préparons l'enfant à lire. L'acquisition du vocabulaire est essentielle pour développer la conscience phonologique, la langue orale et tous les outils nécessaires à l'apprentissage de la lecture.

Les stages de la lecture en immersion se développent tout comme ceux des apprenants en langue maternelle. Par contre, l'acquisition du vocabulaire, l'écoute active et la langue orale prennent une place plus importante dans les classes d'immersion car c'est ici que l'apprentissage de la lecture germe.

La pré-lecture :

Les activités de pré-lecture sont essentielles au développement de la littératie chez le jeune enfant. Faire des liens et des prédictions, dégager et travailler le vocabulaire clé, examiner les éléments textuels, poser des questions et discuter des soutiens visuels sont des exercices de pré-lecture qui doivent être modélisés. Il est important d'employer des activités variées qui donneront aux élèves des stratégies de soutien pour la lecture autonome.

Le décodage :

L'apprentissage de la lecture en maternelle comprend la connaissance de l'alphabet (majuscule et minuscule) et l'association des lettres avec leur son. Le Profil de l'élève offre un outil d'évaluation formative pour l'association des phonèmes aux graphèmes à compléter deux fois par année. Il y a aussi une fiche de décodage de monosyllabes qui peut être utilisée si les élèves sont prêts. La grille d'évaluation de GB+ inclut la maternelle, par contre, cet outil sert uniquement à informer le choix de livres nivelés pour les enfants qui commencent à lire.

Première Année

Explorer et réfléchir

- Reconnaître dans un texte des éléments culturels francophones et autochtones
- Reconnaître des mots lus fréquemment
- Découper la phrase en groupes de mots pour en améliorer sa compréhension
- Comprendre le sens global d'un texte afin de pouvoir le raconter avec ses propres mots
- Faire des prédictions et des liens à partir d'un texte
- Identifier les éléments d'une histoire
- Recourir aux éléments textuels pour comprendre le texte
- Faire la différence entre le texte informatif et le texte narratif

Créer et communiquer

- Parler de soi-même et de son quotidien
- Interagir de manière respectueuse en adaptant son comportement à son interlocuteur
- Lire des phrases simples en utilisant le décodage, en articulant correctement et en suivant les conventions de ponctuation
- Prendre l'initiative de poser des questions à ses pairs et à l'enseignant
- Reproduire des structures de phrases simples pour s'exprimer à l'oral
- Rédiger des phrases simples avec des mots correspondant aux patrons orthographiques et aux conventions syntaxiques

Pour revoir le contenu par rapport à la lecture en première année, voir le programme d'études de la Colombie-Britannique pour le [Français Langue Seconde – Immersion 1](#).

La Lecture en première année

Grandes idées:

- Communiquer en français contribue à développer un sens d'appartenance à la communauté francophone.
- Plus on a de vocabulaire, mieux on se fait comprendre.
- La prise de risque améliore la capacité à communiquer dans une nouvelle langue.
- Lire consiste non seulement à décoder les mots mais aussi à comprendre le sens d'un texte.
- Les textes suivent des structures particulières selon leur type

Choisir les textes :

Le tableau des normes de performance (p. 24) décrit les caractéristiques générales du langage des livres utilisés en mars-avril de la première année :

- langage simple et répétitif
- privilégie avant tout les mots les plus courants, y compris des contractions, des mots indiquant la position et exprimant des instructions ainsi que des mots décrivant la forme, la taille et la couleur
- mots nouveaux relativement faciles à décoder et à comprendre
- histoires incluant parfois des termes tirés du langage des histoires
- présente des informations renfermant parfois du vocabulaire spécialisé dont la compréhension est facilitée par le contexte et les illustrations
- poèmes mettant souvent l'accent sur la répétition, le rythme et les rimes et contenant des mots d'une sonorité intéressante
- structures de phrases variées
- souvent sous forme de refrains, de vers rimés ou de phrases qui reviennent; peut avoir un effet cumulatif
- dialogues simples dans la plupart des cas
- temps des verbes inchangé
- documents informatifs reprenant souvent un même motif

Deuxième Année

Explorer et réfléchir

- Identifier dans des textes Francophones et autochtones des éléments présents dans sa propre culture
- Découper la phrase en groupes de mots pour en améliorer sa compréhension
- Identifier les thèmes et les mots clés présents dans un texte pour en comprendre le message
- Visualiser des informations lors de ses lectures pour mieux comprendre
- Organiser des informations selon une thématique
- Identifier les éléments d'une histoire afin de faire un lien avec les genres à l'étude
- Organiser une suite d'évènements en ordre chronologique afin de raconter une histoire

Créer et communiquer

- Exprimer ses idées, émotions et expériences personnelles à l'aide d'éléments visuels et gestuels
- Interagir de façon spontanée avec ses pairs en employant des phrases complètes
- Lire un texte simple avec fluidité
- Poser des questions pour mieux comprendre et approfondir ses connaissances
- Rédiger un texte court en respectant la structure de la phrase et en faisant des liens logiques entre les idées

Pour revoir le contenu par rapport à la lecture en deuxième année, voir le programme d'études de la Colombie-Britannique pour le [Français Langue Seconde – Immersion 2](#).

Troisième année

La Lecture en deuxième année

Grandes idées:

- La fluidité dans une langue facilite les interactions.
- La sensibilisation à d'autres cultures aide à la découverte de sa culture et contribue à sa construction identitaire.
- La tâche et son contexte déterminent le choix des stratégies de compréhension et d'expression.
- Le conte présente des caractéristiques communes qui définissent ce genre.
- Organiser et lier ses idées de façon logique amènent à mieux se faire comprendre.

Choisir les textes littéraires et informatifs:

[Le tableau des normes de performance](#) (p.44) décrit les caractéristiques générales du langage des livres utilisés en mars-avril de la deuxième année :

- langage simple, direct et souvent répétitif
- fondé principalement sur des mots fréquemment utilisés, bien que des mots plus difficiles ou inhabituels, fortement supportés par des indices contextuels, puissent être présents
- utilisation d'expressions propres aux « histoires » (p. ex. « Il était une fois... ») et d'un langage descriptif (habituellement concret et réel)
- les phrases sont principalement simples et explicites, et consistent en une ou deux propositions
- dans la plupart des histoires et des livres comportant des chapitres, le temps des verbes ne change pas
- comporte fréquemment des dialogues simples, habituellement entre deux interlocuteurs
- la poésie comprend souvent des répétitions, des rimes, un rythme et des mots dont la résonance est intéressante; présence possible d'un langage figuratif simple
- peut comporter un vocabulaire plus spécialisé, appuyé par le contexte et les illustrations
- répétitions fréquentes de mots clés ou de phrases
- répétition fréquente d'un modèle

La Lecture en troisième année

Explorer et réfléchir

- Reconnaître qu'il existe des similarités et des différences entre sa culture et les autres cultures
- Découper la phrase composée en groupes de mots pour en améliorer sa compréhension
- Identifier l'idée principale d'un texte
- Faire des prédictions en se basant sur des indices textuels
- Identifier les valeurs véhiculées par les personnages et le récit
- Organiser des informations et ses idées pour mieux transmettre un message
- Se servir des éléments textuels pour améliorer sa compréhension d'un texte

Créer et communiquer

- Exprimer ses opinions, idées et sentiments à l'aide de phrases composées
- Poser des questions et y répondre afin de tenir une conversation spontanée
- Lire un texte avec fluidité et intonation
- Réagir à un texte en s'appuyant sur ses connaissances antérieures
- S'exprimer en évitant les calques et les traductions littérales
- Rédiger des textes détaillés en respectant les structures à l'étude

Pour revoir le contenu par rapport à la lecture en deuxième année, voir le programme d'études de la Colombie-Britannique pour le [Français Langue Seconde – Immersion 3](#).

Grandes idées:

Établir des liens entre son vécu et celui des autres aide à mieux comprendre et à réagir à un message.

Les textes présentent des éléments culturels qui permettent d'entrevoir d'autres points de vue.

La structure, les indices textuels et les mots contribuent à véhiculer un message.

Le conte met en scène des aspects universels de la vie humaine.

Comment choisir les textes littéraires et informatifs:

[Le tableau des normes de performance](#) (p.68) décrit les caractéristiques générales du langage des livres utilisés en mars-avril de la troisième année :

- en général, langage simple et explicite – plutôt de nature conversationnelle
- les mots difficiles ou peu courants sont compris à partir des indices contextuels
- langage descriptif quelquefois utilisé pour créer un effet ou une atmosphère
- phrases courtes et directes quelque peu variées; utilisation croissante de transitions
- histoires et romans mettant habituellement l'accent sur les dialogues; jusqu'à trois personnages peuvent s'exprimer par endroits
- poèmes caractérisés par un langage figuratif simple et, éventuellement, par des jeux de mots; de nombreux poèmes font une large part au rythme et à la rime bien qu'on exige aussi des élèves qu'ils lisent des poésies simples en vers sans rimes
- textes informatifs souvent enrichis de quelques termes scientifiques ou techniques particuliers
- termes spéciaux ou techniques présentés en contexte
- répétition fréquente des mots et des expressions clés

Outil d'évaluation de la lecture – GB+

SD20 soutient l'utilisation des livres nivelés de la collection GB+. Cette ressource agit non seulement comme un bon point de repère pour les enseignants(es) pour l'évaluation de la lecture, mais un outil à l'utiliser tout au long de l'année scolaire afin de marquer le progrès des élèves et aider les enseignants à créer des activités diverses basées sur les différents niveaux. Ce tableau peut servir de guide pour faciliter le choix de ressources de lecture « à point » pour soutenir le développement de la lecture.

Niveau	Outil	Compétence - En janvier				Compétence - En juin			
		Émergente	En voie d'acquisition	Maitrisée	Approfondie	Émergente	En voie d'acquisition	Maitrisée	Approfondie
Maternelle	GB+					≤1	1-2	3-4	5+
	F&P					<A	B	C-D	E+
	Alizé					Débutant Petite Brise	Vent léger 1	Vent léger 2	Vent léger 2-3
1 ^{ère} année	GB+	≤1	2-3	4-7	8+	≤2	3-5	6-8	9+
	F&P	<A	B	C-D	E+	A-B	C	D-E	F+
	Alizé	Petite brise	Vent léger 1	Vent léger 2	Vent léger 2-3	Petite Brise	Vent léger 1	Vent léger 2	Vent léger 3-4
2 ^e année	GB+	≤5	6-8	9-11	12 +	≤6	7-10	11-14	15+
	F&P	A-C	D-E	F-G	H+	A-D	E-F	G-H	I+
	Alizé	Vent léger 1	Vent léger 2	Vent léger 3	Vent léger 4	Vent léger 1-2	Vent léger 3	Vent léger 4	Grand vent 1
3 ^e année	GB+	≤7	8-11	12-15	16 +	≤10	11-14	15-20	21+
	F&P	<E	F	G-H	I +	≤F	G-H	I-L	M+
	Alizé	Vent léger 1-2	Vent léger 2-3	Vent léger 3-4	Grand Vent 1-2	Vent léger 1-3	Vent léger 3-4	Grand vent 1-3	Grand Vent 4

Le Magicien des mots!

Le signet ci-bas donne les stratégies de décodage qui permettent à l'enfant de développer son niveau de fluidité. Le signet qui peut être laminé et envoyé à la maison donne un outil de plus au parent qui cherche à travailler la lecture à la maison.

Merci à l'équipe d'Immersion précoce de TR/CP pour cet outil génial!

MAGICIEN DES MOTS

LES YEUX SUR LES LETTRES
Commence à gauche
Trace avec un doigt

TOUCHE ET CONNECTE
Touche chaque son
ch-at **chat**
Connecte les sons et dis le mot

CHERCHE LES PARTIES/LES MOTS
Fais un scan rapide pour trouver les parties ou les mots que tu reconnais?

LES VOISINS
Regarde les voisins (les lettres) et les amis (les accents) qui affectent le son

À L'ÉCOUTE
Comment sonnent les mots?
Sont-ils logiques?

REJOUÉ!
Retourne au début et lis la phrase au complet

Remerciements

Avec gratitude et fierté, je reconnais le travail des éducatrices qui ont participé à la création de ce document. Les membres de l'équipe d'immersion se sont dévoués à la tâche!

Un gros merci aussi à Joanne Brunel de SILC qui nous a été une excellent personne ressource en cours de route.